



**KERN & Sohn GmbH**

Ziegelei 1  
D-72336 Balingen  
E-mail: [info@kern-sohn.com](mailto:info@kern-sohn.com)

Tel.: +49-[0]7433- 9933-0  
Fax: +49-[0]7433-9933-149  
Internet: [www.kern-sohn.com](http://www.kern-sohn.com)

# Installatieaanwijzing Portaalweegschaal

## KERN NTEP/NTNN

Versie 1.2  
11/2010  
NL



NTEP/NTNN-IA-nl-1012  
ME-Nr.: 72204003-B



# KERN NTEP/NTNN

Versie 1.2 11/2010

## Installatieaanwijzing Portaalweegschaal

---

---

### Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b><i>Algemene beschrijving</i></b> .....	<b>3</b>
<b>2</b>	<b><i>Standaardconfiguratie en werkwijze</i></b> .....	<b>3</b>
2.1	Hoofdelementen van constructie .....	3
2.2	Platformset .....	4
2.3	Werkwijze .....	4
<b>3</b>	<b><i>Specificaties</i></b> .....	<b>5</b>
3.1	Weegcel .....	5
<b>4</b>	<b><i>Inspectie en lokalisatiekeuze</i></b> .....	<b>6</b>
4.1	Inspectie .....	6
4.2	Lokalisatiekeuze .....	6
<b>5</b>	<b><i>Installatie</i></b> .....	<b>7</b>
5.1	Vervoer naar lokalisatie .....	7
5.2	Installatieverloop .....	7
<b>6</b>	<b><i>Oprijplaatmontage (optie)</i></b> .....	<b>10</b>
<b>7</b>	<b><i>Aansluiting van het systeem</i></b> .....	<b>10</b>
<b>8</b>	<b><i>Technische gegevens</i></b> .....	<b>11</b>
<b>9</b>	<b><i>Conformiteitverklaring</i></b> .....	<b>13</b>

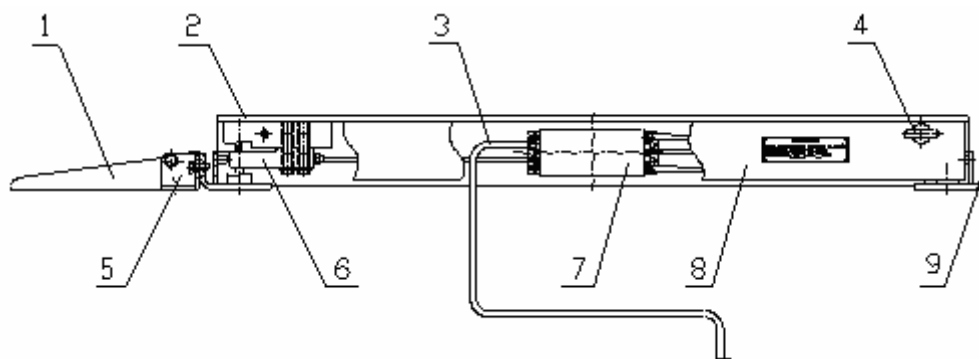
## 1 Algemene beschrijving

Dank u dat u onze portaalweegschaal NTEP/NTNN hebt aangekocht. De weegschaal is gebouwd van een nieuw ontworpen, ultradun stalen platform en vier zeer precieze weegcellen Scherstab. De portaalweegschalen serie NTEP/NTNN onderscheiden zich door: grote precisie, snelle weegprocessen en betrouwbare resultaten. Dankzij het ultradunne platform is het mogelijk om de krachtinzet bij handmatige lading van de weegschaal te reduceren. Ze is geschikt voor wegingen van tonnen, zakken, kleine mengvaten (voor destillatie), e.d.

Het vermogen van de weegschalen serie NTEP/NTNN is geoptimaliseerd voor gebruik van weegschalen voor verzenden en handel in verzendcentra, magazijnen en logistiekbedrijven, als ook voor opslag van materiaal en producten in productie van farmaceutische en levensmiddelbedrijven.

## 2 Standaardconfiguratie en werkwijze

### 2.1 Hoofdelementen van constructie



**Afbeelding 2-1 Hoofdelementen van constructie**

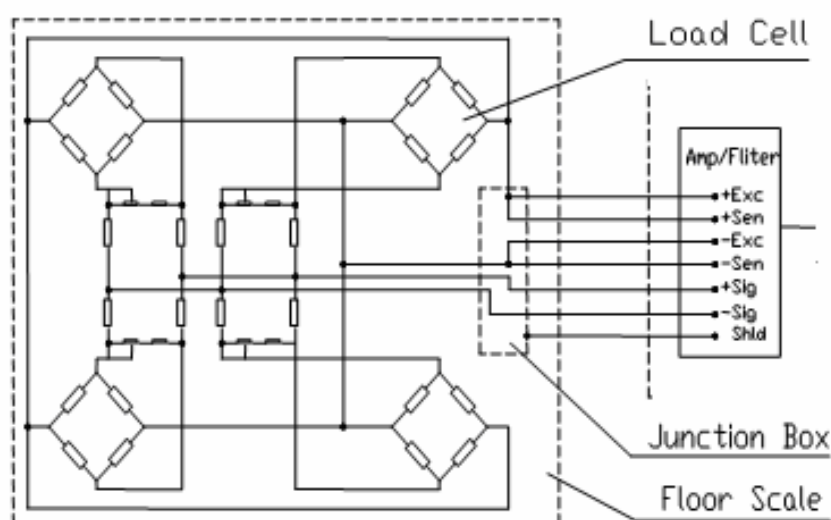
- |   |                                  |   |                         |
|---|----------------------------------|---|-------------------------|
| 1 | Oprijplaat (optie)               | 2 | Platform                |
| 3 | Aansluitkabel                    | 4 | Schroefogen voor hijsen |
| 5 | Bevestigingshoekprofiel (plaat ) | 6 | Weegcel                 |
| 7 | Aansluitkast                     | 8 | Bescherming             |
| 9 | Drukplaat                        |   |                         |

## 2.2 Platformset

De weegschaal bestaat uit een platform versterkt met profielen met twee hoekstalen gelast aan beide platformkanten. De aansluitkast is geplaatst op één van de hoekstalen. Om aan de aansluitkast te komen dient de juiste bescherming te worden verwijderd. Aan beide platformkanten bevinden zich schroefdraadopeningen. Ze dienen voor bevestiging van schroefogen en voor hijsen van platform tijdens montage en demontage.

## 2.3 Werkwijze

Het elastische deel van de weegcel wordt gedeformeerd door het gewicht dat op het platform werkt. Door deze deformatie wordt het gewicht van evenwicht van de Brug van Wheatstone geplaatst in het elastische deel van de sensor verschoven en een elektrisch signaal gegenereerd in evenwicht tot het gewicht. Op Afbeelding 2-2 wordt basisbekabeling van de vloerweegschaal met vier weegcellen afgebeeld.



Afbeelding 2-2 Basisschema

### 3 Specificaties

#### 3.1 Weegcel

In alle vloerweegschalen serie NTEP/NTNN worden weegcellen Scherstab serie SBC of SBH gemonteerd met geïntegreerde 6-aderige afgeschermdde kabel (zie tabel onderaan). Weegcel is geplaatst in een slingerpaal tussen meetcel en vaste contact van de drukplaat (zie afbeelding 5-3). Belangrijkste karakteristieken van de weegcel zijn:

Aanbevolen voedingspanning	6 - 15 V (DC/AC)
Maximale voedingspanning	20 V (DC/AC)
Nominale waarde	$2 \pm 0,1\%$ mV/V
Liniariteitfout	0,02% van de eindwaarde
Hysterese	0,02% van de eindwaarde
Reproduceerbaarheid	0,01% van de eindwaarde
Spanning (30 minuten)	0,02% van de eindwaarde
Weerstand op uitgangsklemmen	$350 \pm 1$ ohm
Grenslast	150% van de eindwaarde
Vernietigende last	250% van de eindwaarde

<b>Functie</b>	<b>Kleurcode</b>	<b>Functie</b>	<b>Kleurcode</b>
+ voeding	groen	- voeding	zwart
+ signaal	wit	- signaal	rood
+ sensor	geel	- sensor	blauw
Scherm	geel (donker)		

## **4 Inspectie en lokalisatiekeuze**

### **4.1 Inspectie**

Na levering dient de weegschaal te worden gecontroleerd voor zichtbare beschadigingen die tijdens vervoer of dragen kunnen zijn ontstaan. Volgende bereiken controleren:

- platformset voor vervormingen,
- weegcellen en hangtoestellen,
- kabels van weegcellen,
- aansluitkasten van weegcellen,
- het gehele platformset.

Bij vaststelling van beschadigingen dient men onmiddellijk bij de expediteur te melden.

### **4.2 Lokalisatiekeuze**

Veel problemen bij installatie van de vloerweegschaal kunnen worden voorkomen door eerdere keuze van juiste lokalisatie. Vóór installatie van de weegschaal dient geplande lokalisatie op volgende aspecten te worden gecontroleerd:

- De plaatsingoppervlakte moet even en horizontaal zijn. Het verschil tussen de hoogste en laagste hoek van de weegschaal kan niet meer dan 4 mm bedragen.
- De grond bij weegschaalhoeken moet voldoende draagkracht hebben om aan maximale weegschaallast te voldoen.
- Het water van de weegschaal moet met speciale drainage worden afgevoerd.
- Op de weegschaal en in haar omgeving mogen geen sterke trillingen en tochten voorkomen.
- Ongeacht de lokalisatie van de weegschaal of de bedrijfsomstandigheden op bepaalde lokalisatie, mogen op de weegschaal geen overmatige of atypische lasten worden geplaatst.

De installatie kan beginnen indien de lokalisatie aan deze voorwaarden voldoet. Anders dient men een andere lokalisatie te zoeken of een ander weegschaalmodel kiezen.

## 5 Installatie

### 5.1 Vervoer naar lokalisatie

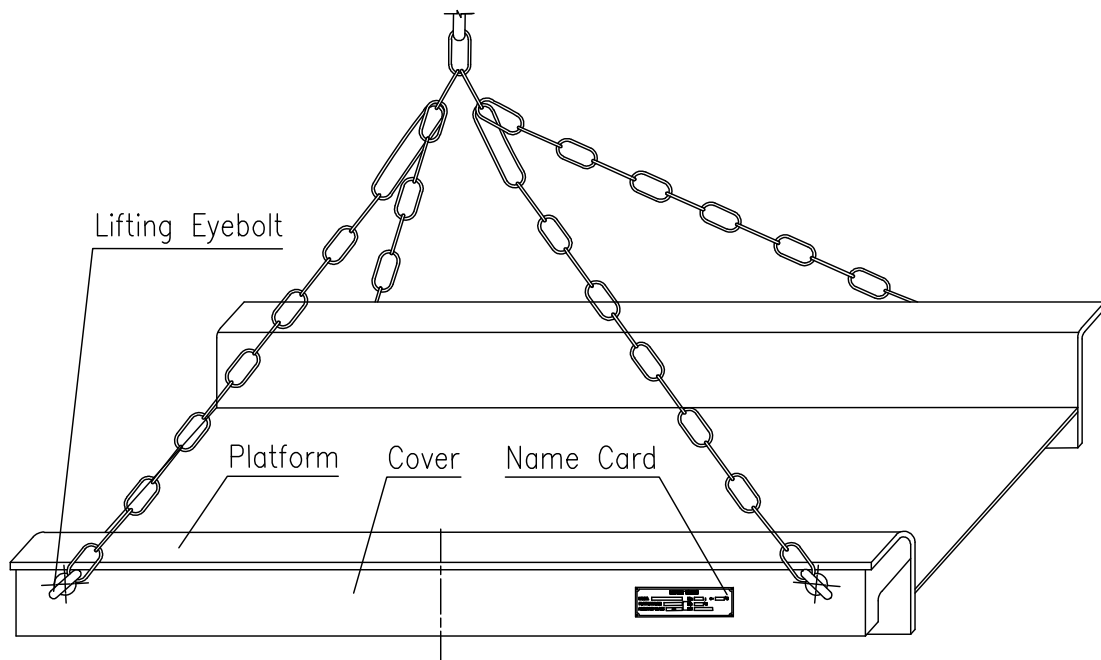
De weegschaal op locatie plaatsen na controle succesvol doorgevoerd conform hoofdstuk 4 van onderhavige aanwijzing.

### 5.2 Installatieverloop

Weegschaal op beste locatie plaatsen – voorlopige weegschaalinstallatie – platform met behulp van schroefogen afnemen – drukplaten ankeren – platform opleggen – aansluitkabels leggen – installatiecontrole.

#### 5.2.1 Weegschaal op locatie plaatsen

Schroefogen in schroefdraadopeningen aan tegenoverliggende platformkanten aandraaien. Voor hijsen controleren of de schroefogen in de gehele diepte van de schroefdraad zijn ingedraaid en dat ze vast gesteund zijn. Het platform enkel op bouten voor schroefogen hijsen (zie afbeelding 5-1).



**Afbeelding 5-1 Weegschaal hijsen**

### 5.2.2 Voorlopige weegschaalinstallatie

Beschermingen aan beide platformkanten afnemen. Vier drukplaten onder weegcellen leggen en platform opleggen. Met het platform heen en weer bewegen om zeker te gaan dat de slingerpalen in contacten van de drukplaten zijn gezet en dat alle elementen bewegingsvrij zijn. De oprijplaat aan vereiste platformkant leggen. De oprijplaat aan drukplaten met bevestigingshoekprofiel en schroeven M10x15 bevestigen.

### 5.2.3 Platform afnemen

De ketting of gordel aan schroefogen bevestigen en het platform met vorkheftruck of geleidingsrail hijsen. Daarbij opletten dat de instelling van drukplaten en bevestigingshoekprofiel niet verandert.

### 5.2.4 Rukplaten ankeren

1. In drukplaten bevestigingsopeningen vinden. In elke drukplaat bevindt zich één bevestigingsopening.
2. Ankeropeningen aanboren met drukplaten als monster. In leveringsomvang van de portaalweegschaal NTEP/NTNN bevinden zich vier ankerpluggen M10 voor bevestiging van drukplaten aan de grond (zie afbeelding 5-2).
3. Alle drukplaten moeten overname van de druk overgedragen door platform mogelijk maken. Indien de weegschaal niet horizontaal is geplaatst of de drukplaat de druk niet houdt, is het noodzakelijk om met compensatieschijven.
4. Drukplaten met pluggen en inbusbouten met lage cilindrische kop bevestigen. De bouten worden met de weegschaal geleverd. Om vrije ruimte tussen de kop en het onderste deel van platform te verzekeren voor het gehele weegbereik noodzakelijk schroeven met platte kop gebruiken.

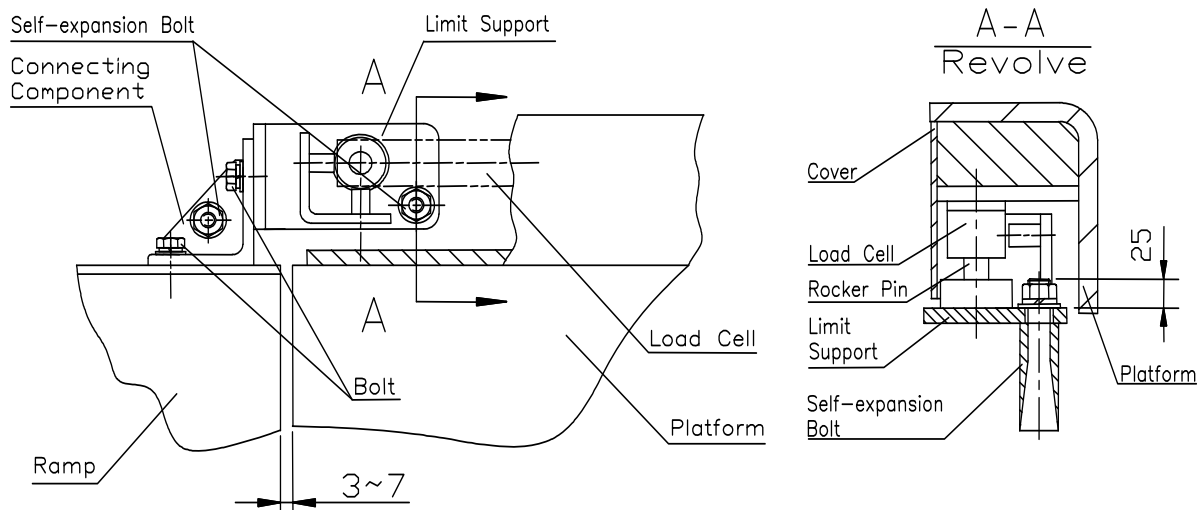


**Weegbrug met waterpas instellen.**

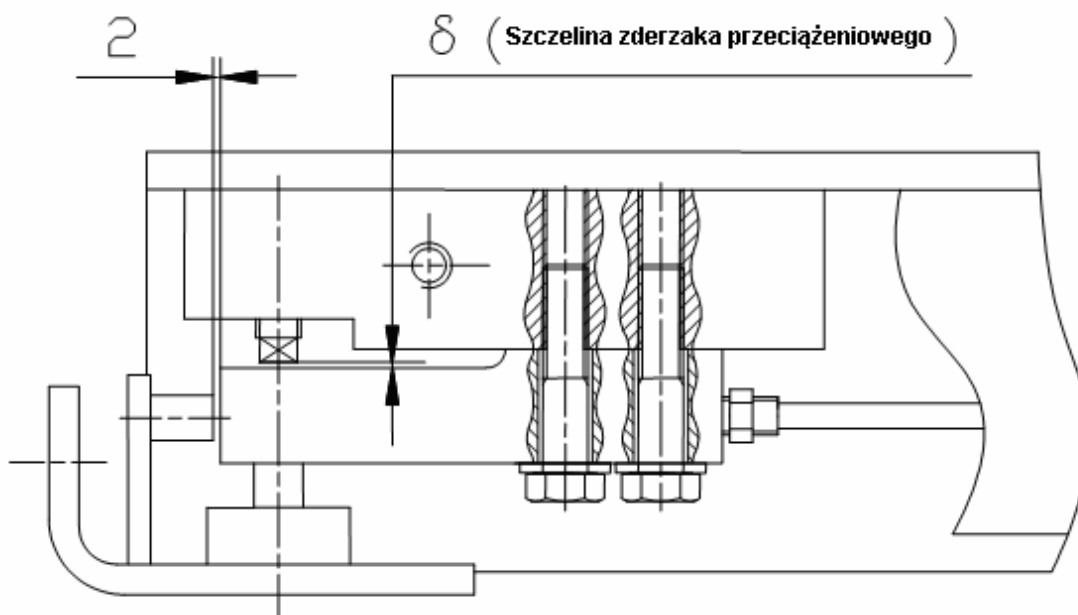
**Alle voeten moeten gelijk vastzitten.**

## 5.2.5 Platform opleggen

1. Weegschaalomgeving van allerlei verontreinigingen reinigen. Daarbij opletten dat alle vier contacten van krachtkabels in drukplaten schoon en vrij van vreemde lichamen zijn.



**Afbeelding 5-2 Bovengrondse installatie**



**Afbeelding 5-3 Ophangingdetails en afmeting  $\delta$**

2. Het platform opnieuw op drukplaten zetten.
3. Met het platform heen en weer bewegen om zeker te gaan dat de slingerpalen in contacten zijn gezet en dat alle elementen bewegingsvrij zijn.

## 5.2.6 Aansluitkabels leggen

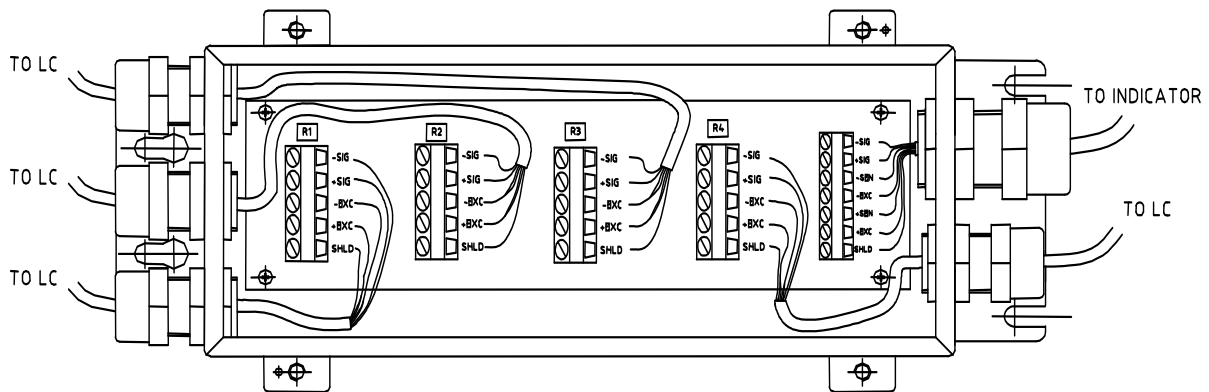
1. Aansluitkabels worden aan de kant van aansluitkast gelegd, vrij in hoekstaal.
2. Aansluitkabel door de gleuf in bescherming tot display voeren.
3. Beschermingen aan beide platformkanten opnieuw aanzetten.

## 6 Oprijplaatmontage (optie)

Alle vloerweegschalen serie NTEP/NTNN zijn voorzien van een oprijplaat voor laden van één kant. Indien de weegschaal aan beide kanten oprijbaar dient te zijn, moeten twee platen worden besteld. De kant (kanten) voor oprijplaat(oprijplaten)montage kiezen.

1. De oprijplaat wordt geleverd met alle voor montage noodzakelijke elementen: vier schroeven (M10×15), vier ringen (10) en veerringen (10) voor verbinding van oprijplaat met drukplaat met behulp van bevestigingshoekprofiel.
2. Ringen en Veerringen op schroeven M10×15 zetten en in schroefdraadopeningen van de drukplaat of oprijplaat inzetten, door deze door openingen in bevestigingshoekprofiel door de zetten (zie afbeelding 6-1). Vervolgens de schroeven vastdraaien (zie afbeelding 5-2).
3. Controleren of de oprijplaat stabiel is en of de gleufbreedte S 3 ~ 7 mm bedraagt (zie hoofdstuk 5.2.5). Indien het niet het geval is, om deze afmeting te verkrijgen de ring  $\varnothing 10$  tussen de drukplaat en het bevestigingshoekprofiel inzetten.

## 7 Aansluiting van het systeem



Analoge bekabeling van weegcellen		Aansluitkabel	
Functie	Kleur	Functie	Kleur
+ voeding	groen	+ voeding	groen
+ signaal	wit	+ signaal	wit
- voeding	zwart	- voeding	zwart
- signaal	rood	- signaal	rood
Scherm	geel (donker)	Scherm	geel/groen
		+ sensor	geel
		- sensor	blauw

## 8 Technische gegevens

<b>KERN</b>	<b>NTEP 600K200M</b>	<b>NTEP 1.5T0.5M</b>	<b>NTNN 600K200M</b>	<b>NTNN 1.5T0.5M</b>
Afreesbaarheid	200 g	500 g	200 g	500 g
Weegbereik	600 kg	1500 kg	600 kg	1500 kg
Ijkwaarde	200 g	500 g	200 g	500 g
Minimale last	4 kg	10 kg	4 kg	10 kg
Precisieklasse	III			
Afmetingen van het weegschaalplateau [mm] (doorrijafmeting)	1000 x 1000 x 45			
Bedrijfstemperatuur	van -10°C tot 40°C			
Bedrijfsvochtigheid	relatieve vochtigheid 10% ~ 95%, geen condensatie			

<b>KERN</b>	<b>NTEP 600K200M</b>	<b>NTEP 600K200LM</b>
Afreesbaarheid	200 g	200 g
Weegbereik	600 kg	600 kg
Ijkwaarde	200 g	200 g
Minimale last	4 kg	4 kg
Precisieklasse	III	
Afmetingen van het weegschaalplateau [mm] (doorrijafmeting)	1000 x 1000 x 45	1400 x 1200 x 45
Bedrijfstemperatuur	-10°C bis 40°C	
Bedrijfsvochtigheid	10% ~ 95% rH	80% rH

<b>KERN</b>	<b>NTNN 600K200M</b>	<b>NTNN 1.5T0.5M</b>
Afreesbaarheid	200 g	500 g
Weegbereik	600 kg	1500 kg
IJkwaarde	200 g	500 g
Minimale last	4 kg	10 kg
Precisieklasse	III	
Afmetingen van het weegschaalplateau [mm] (doorrijafmeting)	1000 x 1000 x 45	
Bedrijfstemperatuur	-10°C bis 40°C	
Bedrijfsvochtigheid	10% ~ 95% rH	

## 9 Conformiteitverklaring



**KERN & Sohn GmbH**

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach 4052

E-Mail: [info@kern-sohn.de](mailto:info@kern-sohn.de)

Tel: 0049-[0]7433- 9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Internet: [www.kern-sohn.de](http://www.kern-sohn.de)

## Conformiteitverklaring

**EC-Konformitätserklärung**

**EC-Declaration of -Conformity**

**EC- Déclaration de conformité**

**EC-Declaración de Conformidad**

**EC-Dichiarazione di conformità**

**EC-Conformiteitverklaring**

**EC- Declaração de conformidade**

**EC- Prohlášení o shode**

**EC-Deklaracja zgodności**

**EC-Заявление о соответствии**

<b>D</b>	Konformitäts- erklärung	Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.
<b>GB</b>	Declaration of conformity	We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards.
<b>CZ</b>	Prohlášení o shode	Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami.
<b>E</b>	Declaración de conformidad	Manifestamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes.
<b>F</b>	Déclaration de conformité	Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
<b>I</b>	Dichiarazione di conformità	Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.
<b>NL</b>	Conformiteit- verklaring	Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt.
<b>P</b>	Declaração de conformidade	Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes.
<b>PL</b>	Deklaracja zgodności	Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami.
<b>RUS</b>	Заявление о соответствии	Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам.

**Scale Series: KERN NTEP, NTNN, UTEP, UTNN, STB\_N\_M**  
**Terminals: KME-TM, KMN-TM**

Mark applied	EU Directive	Standards	Approval/ Test-certificate N°
<b>CE</b>	2006/95/EC Low Voltage Directive	EN 60950-1 : 2006	
<b>CE</b>	2004/108/EC EMC Directive	EN61326: 1997+A1+A2 (Class B) EN61000-3-2 / 3-3 EN61000-4-2 / 4-4 / 4-5 / 4-11 EN61000-4-3 (10 V/m) EN61000-4-6 (3 V/m)	
<b>CE</b> year <b>1259</b>	90/384/EEC Non-automatic Weighing Instruments Directive	EN45501 1), 2)	T7092 1), 2) TC7091 1), 2)

- 1 gilt nur für geeichte Waagen  
 ) valable uniquement pour les balances vérifiées  
 la dichiarazione vale solo per le bilance omologate  
 vale só para balanças com aferição  
 dotyczy tylko wag legalizowanych
- 2 nur gültig für KME-TM/KMN-TM Terminals in  
 ) Verbindung mit zugelassenen Lastzellen  
 valable uniquement pour les terminaux KME-TM/KMN-TM en liaison avec des cellules de charge homologuées  
 valido solo per terminali KME-TM/KMN-TM in collegamento con celle di carico approvate  
 só válido para os terminais KME-TM/KMN-TM em união com as células de carga admissíveis  
 ważny tylko dla terminali KME-TM/KMN-TM w połączeniu z dopuszczalnymi ogniwami obciążnikowymi

- applies only to certified balances  
 sólo aplicable a balanzas verificadas  
 Geldt uitsluitend voor geijkte weegschalen  
 platí jen pro cejchované váhy  
 действует только для поверенных весов  
 valid only for KME-TM/KMN-TM terminals in connection with approved load cells  
 sólo válido para terminales KME-TM/KMN-TM en combinación con células de carga aprobadas  
 uitsluitend geldig voor KME-TM/KMN-TM terminals in verbinding met toegestane drukdozen  
 Platí pouze pro terminály KME-TM/KMN-TM ve spojitosti s přípustnými zátěžovými buňkami.  
 действительно только для терминалов KME-TM/KMN-TM, связанных с допущенными грузовыми ячейками











Date: 17.09.2009











Signature:



Gottl. KERN & Sohn GmbH  
 Management

Gottl. KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

<b>English</b>	<b>Important notice for verified weighing instruments</b>
	Weighing instruments verified at the place of manufacture bear the preceding mark on the packing label and a green M-sticker on the descriptive plate. They may be set to work immediately.
	Weighing instruments which are verified in two steps has no green "M" on the descriptive plate, bear the aforementioned identification on the packing label. The second step of the verification must be carried out by the W&M authorities
	The first step of the verification has been carried out at the manufacturing plant. It comprises all tests according to EN 45501-8.2.2. If national regulations in individual countries limit the period of validity of the certification, the operator of such a scale is himself responsible for its timely re-certification.
<b>Deutsch</b>	<b>Wichtiger Vermerk für geeichte Waagen in EU-Ländern</b>
	Werksg geeichte Waagen tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetkett und eine grünen M-Kleber auf dem Eichschild. Sie dürfen sofort in Betrieb genommen werden.
	Waagen die in zwei Schritten geeicht werden und kein grünes "M" auf dem Eichschild haben, tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetkett. Der zweite Schritt der Eichung ist durch den Eichbeamten durchzuführen.
	Der erste Schritt der Eichung wurde im Herstellerwerk durchgeführt. Er umfasst alle Prüfungen gemäß EN45501-8.2.2. Sofern gemäß den nationalen Vorschriften in den einzelnen Staaten die Gültigkeitsdauer der Eichung beschränkt ist, ist der Betreiber einer solchen Waage für die rechtzeitige Nacheichung Selbst verantwortlich.
<b>Français</b>	<b>Remarque importante pour les Instruments de pesage vérifiées dans les pays membre de l'Union Européenne</b>
	Les instruments de pesage vérifiés en usine sont identifiés par un M sur leur emballage et par un sticker M vert sur la plaque d'identification. Ils peuvent être utilisés après leur installation.
	Les instruments de pesage vérifiés en deux étapes portent l'identification M barré sur leur emballage. La seconde étape de la vérification doit être effectuée par l'assistant technique de l'administration des poids et mesures.
	La première étape de la vérification a été effectuée en usine. Cela comprend tous les essais suivant la norme EN45501-8.2.2. Dans la mesure où la durée de la vérification est limitée en fonction des prescriptions nationales dans les différents pays, l' utilisateur d'une telle balance est lui-même responsable de la vérification ultérieure dans les délais.
<b>Español</b>	<b>Nota importante para balanzas verificadas en paises de la UE</b>
	Las balanzas verificadas en origen llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje y con la etiqueta M sobre fondo verde en la placa de características pueden ser utilizadas inmediatamente.
	Balanzas cuya verificación se realiza en dos fases llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje. La segunda fase de la verificación debe ser realizada por el asistente técnico de la oficina de contraste.
	La primera fase de la verificación ha sido realizada en origen. Incluye todos los ensayos según lo norma EN45501-8.2.2. Si el plazo de validez de la verificación está limitado por las normas nacionales de cada estado, el usuario será responsable de las verificaciones posteriores reglamentarias de su balanza.
<b>Italiano</b>	<b>Nota importante per la bilance approvate nei paesi UE</b>
	Le bilance verificate in fabbrica portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo e con il sigillo M su sfondo verde sulla targhetta metrologica possono essere messe in uso immediatamente.
	Le bilance che vengono verificate in due fasi, portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo. La seconda fase della verifica deve essere eseguita dal servizio assistenza tecnica dell'ufficio di pesi e misure.
	La prima fase della verifica è stata eseguita dal produttore e comprende tutte le prove previste dalla norma EN 45501-8.2.2. Se la durata di validità della verifica è limitata in accordo con le prescrizioni nazionali vigenti nei singoli paesi, l'utente stesso di una bilancia di tale tipa sarà responsabile dell'esecuzione, entro le date di scadenza previste, delle verifiche periodiche.

<b>Netherlands</b>	<b>Belangrijke aanmerking voor geijkte weegschalen in EG-landen</b>
	In de fabriek geijkte weegschalen dragen dit kenteken op het emballage-etiket en een groene M-sticker op het ijklabeL. Deze kunnen meteen in gebruik genomen worden.
	Bij weegschalen die in twee stappen geijkt moeten worden en geen groene "M" op het ijklabeL hebben, staat dit kenteken op het emballage-etiket. De tweede stap van de ijking moet door het ijkeLwezen uitgevoerd worden.
	De eerste stap van de ijking werd in de fabriek doorgevoerd. Deze omvat alle inspecties conform EN45501-8.2.2. Voor zover in overeenstemming met de nationale voorschriften in de individuele staten de geldigheidsduur van de ijking beperkt is, is de exploitant van een dergelijke weegschaal voor een tijdige herijking zelf verantwoordelijk.
	De eerste stap van de ijking werd in de fabriek uitgevoerd. Deze stap omvat alle tests overeenkomstig EN45501-8.2.2. Bij weegschalen met een analoge weegbruggeaansluiting moet aanvullend de nauwkeurigheid overeenkomstig EN45501-3.5.3.3 getest worden. Deze controle is niet nodig als de terminal het serienummer van de weegbrug heeft.
<b>Português</b>	<b>Nota importante para as balanças aferidas em países EU</b>
	As balanças aferidas pela fábrica levam o cartaz identificador sobre a etiqueta de pacote e um adesivo M verde sobre a placa de aferição. Têm que colocar-se em funcionamento sem demora.
	As balanças que foram aferidas em dois passos e que não tenham um "M" verde sobre a placa de aferição, têm o rótulo antecedente na etiqueta de pacote. O segundo passo da aferição tem que ser feito por um empregado público de aferição.
	A primeira fase da aferição foi feita na fábrica do produtor. Abrange todas as inspeções segundo EN45501-8.2.2. Logo que segundo as normas nacionais nos estados individuais a duração de validade da aferição esteja limitada, o usuário-proprietário dum tal balança é mesmo responsável pela aferição posterior a tempo.
<b>Česky</b>	<b>Důležitý pokyn pro cejchované váhy v zemích EU</b>
	Váhy ocejchované ve výrobním závodě jsou opatřeny výše uvedenou značkou na etiketě balení a zelenou nálepkou M na cejchovacím štítku. Takže se mohou okamžitě uvést do provozu.
	Váhy se cejchují ve dvou etapách, a jestliže nemají zelené M na cejchovacím štítku, mají na etiketě balení výše uvedenou značku. Druhou etapu cejchování provádí cejchovní úřad.
	První fáze cejchování byla provedena ve výrobním závodě. Zahrnuje všechny testy podle EN45501-8.2.2. Pokud je podle národních předpisů v jednotlivých státech omezená časová platnost cejchování, je provozovatel takových vah sám odpovědný za včasné přecejchování.
<b>Polski</b>	<b>Adnotacje dotyczące legalizowanych wag w państwach UE</b>
	Legalizowane u producenta wagi mają wystające oznaczenie na opakowaniu i zieloną nalepkę M na znaku legalizacji. Takie wagi można natychmiast eksploatować.
	Wagi, które są legalizowane w dwóch etapach i nie mają zielonego „M” na znaku legalizacji, mają wystające oznaczenie na etykietach opakowania. Drugi etap legalizowania musi przeprowadzić pracownik urzędu miar i wag.
	Pierwszy etap legalizowania przeprowadzono w zakładzie producenta. Obejmuje wszystkie kontrole według EN45501-8.2.2. Jeśli okres ważności legalizacji wagi jest ograniczony zgodnie z narodowymi przepisami obowiązującymi w poszczególnych państwach, użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za przeprowadzenie w odpowiednim czasie ponownej legalizacji wagi.
<b>Русски</b>	<b>Примечание для поверенных весов в странах ЕЭС</b>
	Поверенные на заводе весы помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке и зеленой наклейкой "М" на табличке поверки. Они могут немедленно приниматься в эксплуатацию.
	Весы, которые поверяются в два этапа и не имеют зеленой наклейки "М" на табличке поверки, помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке. Второй этап поверки должен производиться поверочным ведомством.
	Первый шаг поверки был выполнен на заводе-изготовителе. Он включает все проверки согласно EN45501-8.2.2. Если в соответствии с национальными предписаниями отдельных государств срок действия поверки ограничен, эксплуатирующая организация сама несет ответственность за своевременную повторную поверку таких весов.

**Notice**

Certified balances and balances used for legal applications have the EU type approval. The year of the initial verification is shown next to the CE mark. Such balances are verified in the factory and carry the „M“ mark on the actual balance and the packaging. The year of initial verification is shown next to the CE mark. The GEO value of verified balances explains for which location of use the balance has been verified. This GEO value is shown on the balance itself and on the packing. Further details see GEO value table.

**Hinweise**

Für geeichte/eichpflichtige Waagen liegt eine EU Bauartzulassung vor. Das Jahr der ersten Eichung ist neben dem CE Zeichen aufgeführt. Solche Waagen sind ab Werk geeicht und tragen die Kennzeichnung „M“ auf dem Gerät selbst und auf der Verpackung. Der GEO-Wert gibt bei vom Hersteller geeichten Waagen an, für welchen Aufstellungsort die Waage geeicht ist. Dieser GEO-Wert befindet sich auf der Waage sowie der Verpackung. Genaueres ist der GEO-Wert-Tabelle zu entnehmen.

**Remarques**

Les balances vérifiées/admissibles à la vérification font l'objet d'une approbation de modèle UE. L'année de la vérification primitive est indiqués à côté de la marque CE. Ces balances sont vérifiées d'origine et portent la marque „M“ sur l'appareil lui-même et sur l'emballage. Le valeur GEO indique le lieu d'utilisation pour lequel la balance été vérifiée. Ce valeur GEO se trouve sur la balance ainsi que sur l'emballage. Veuillez trouver plus de détails dans le tableau GEO.

**Notas**

Las balanzas verificadas/verificables cuentan con una aprobación de modelo UE. El año de la primera verificación está indicado al lado del distintivo CE. Estas balanzas están verificadas en fábrica y llevan la designación „M“ sobre el propio aparato y sobre el embalaje. El valor GEO indica el lugar de ubicación por lo cual la balanza está verificado. El valor se encuentra sobre la balanza así como sobre el embalaje. Por favor tomen los demás detalles de la tabla GEO.

**Avvertenza**

Per le bilance approvate esiste un'approvazione CE del tipo. L'anno della prima verifica è indicato a fianco della marcatura CE. I tipi marcati con un contrassegno „M“ su sfondo verde possono essere impiegati da subito. Il coefficiente GEO di bilance omologate indica per quale luogo la bilancia è stata omologata. Questo coefficiente GEO si trova sulla bilancia e sull'imballo. Ulteriori informazioni vedi tabella coefficiente GEO

**Opmerkingen**

Voor geijkte weegschalen/weegschalen, die verplicht geijkt moeten worden, ligt er een EG-modelgoedkeuring ter inzage. Het jaar van de eerste ijking werd naast het EG-conformiteitsteken vermeld. Dergelijke weegschalen werden in de fabriek geijkt en dragen het identificatielabel „M“ op het apparaat zelf en op de verpakking. De GEO-waarde geeft bij door de fabrikant geijkte weegschalen aan, voor welke plaats van opstelling de weegschaal geijkt is. Deze GEO-waarde bevindt zich op de weegschaal en ook op de verpakking. Meer details kan er uit de tabel met de GEO-waarde afgeleid worden.

**Instruções**

Para as balanças aferidas / obrigadas à aferição existe uma homologação de tipo construtivo da EU. O ano da primeira aferição fica ao lado do símbolo CE. Tais balanças foram aferidas na fábrica e levam o rótulo „M“ no mesmo aparelho e na embalagem. O valor GEO indica nas balanças aferidas pelo produtor para qual lugar de colocação a balança foi aferida. Este valor GEO encontra-se na balança assim como na embalagem. Mais pormenores podem ver-se na tabela dos valores GEO.

**Poznámky**

Pro ocejchované a cejchování podléhající váhy existuje povolení EU podle typu konstrukce. Rok prvního cejchování se uvádí vedle značky CE. Takové váhy se cejchují ve výrobním závodě, a jsou označeny znakem „M“ na vlastním přístroji, i na obalu. Hodnota GEO udává u výrobcem cejchovaných vah, pro jaké místo instalace je váha ocejchována. Tato hodnota GEO se nachází na váze, jakož i na obalu. Přesnější je odečíst hodnotu GEO z tabulky.

### Wskazówki

Dla wag legalizowanych/podlegających obowiązkowi legalizowania istnieje dokument dopuszczenia rodzaju konstrukcji UE. Rok pierwszej legalizacji jest podany obok znaku CE. Takie wagi są legalizowane w zakładzie producenta i mają oznaczenie „M” na sobie i na opakowaniu. W przypadku wag legalizowanych u producenta wartość geograficzna podaje, dla jakich miejsc ustawienia waga została legalizowana. Ta wartość geograficzna znajduje się zarówno na wadze jak i na opakowaniu. Dokładne informacje znajdują się w tabeli wartości geograficznych.

### Указания

Калиброванные/подлежащие поверке весы получают допуск на конструкцию ЕС. Год первой поверки приведен рядом с символом CE. Такие весы поверены на заводе и имеют маркировку „M” на самом устройстве и на упаковке. Значение GEO на откалиброванных изготовителем весах указывает, для какого места установки произведена калибровка весов. Это значение GEO находится на весах и на упаковке. Более подробная информация содержится в таблице значений GEO

GEO-WERT-Tabelle / GEO-value table

geographische Breite /geo- graphical latitude					Höhe über Meer in Metern / altitude				
					0-650	650-1300	1300-1950	1950-2600	2600-3250
0°	0'	-	9°	52'	4 / 5	3 / 4	2 / 3	1 / 2	0 / 1
9°	52'	-	15°	6'	5 / 6	4 / 5	3 / 4	2 / 3	1 / 2
15°	6'	-	19°	2'	6 / 7	5 / 6	4 / 5	3 / 4	2 / 3
19°	2'	-	22°	22'	7 / 8	6 / 7	5 / 6	4 / 5	3 / 4
22°	22'	-	25°	21'	8 / 9	7 / 8	6 / 7	5 / 6	4 / 5
25°	21'	-	28°	6'	9 / 10	8 / 9	7 / 8	6 / 7	5 / 6
28°	6'	-	30°	41'	10 / 11	9 / 10	8 / 9	7 / 8	6 / 7
30°	41'	-	33°	9'	11 / 12	10 / 11	9 / 10	8 / 9	7 / 8
33°	9'	-	35°	31'	12 / 13	11 / 12	10 / 11	9 / 10	8 / 9
35°	31'	-	37°	50'	13 / 14	12 / 13	11 / 12	10 / 11	9 / 10
37°	50'	-	40°	5'	14 / 15	13 / 14	12 / 13	11 / 12	10 / 11
40°	5'	-	42°	19'	15 / 16	14 / 15	13 / 14	12 / 13	11 / 12
42°	19'	-	44°	32'	16 / 17	15 / 16	14 / 15	13 / 14	12 / 13
44°	32'	-	46°	45'	17 / 18	16 / 17	15 / 16	14 / 15	13 / 14
46°	45'	-	48°	58'	18 / 19	17 / 18	16 / 17	15 / 16	14 / 15
48°	58'	-	51°	13'	19 / 20	18 / 19	17 / 18	16 / 17	15 / 16
51°	13'	-	53°	31'	20 / 21	19 / 20	18 / 19	17 / 18	16 / 17
53°	31'	-	55°	52'	21 / 22	20 / 21	19 / 20	18 / 19	17 / 18
55°	52'	-	58°	17'	22 / 23	21 / 22	20 / 21	19 / 20	18 / 19
58°	17'	-	60°	49'	23 / 24	22 / 23	21 / 22	20 / 21	19 / 20
60°	49'	-	63°	30'	24 / 25	23 / 24	22 / 23	21 / 22	20 / 21
63°	30'	-	66°	24'	25 / 26	24 / 25	23 / 24	22 / 23	21 / 22
66°	24'	-	69°	35'	26 / 27	25 / 26	24 / 25	23 / 24	22 / 23
69°	35'	-	73°	16'	27 / 28	26 / 27	25 / 26	24 / 25	23 / 24
73°	16'	-	77°	52'	28 / 29	27 / 28	26 / 27	25 / 26	24 / 25
77°	52'	-	85°	45'	29 / 30	28 / 29	27 / 28	26 / 27	25 / 26